

Coffee Break **French**

Season 4, Episode 16

Language Study



CoffeeBreak
French
SEASON 4

Mark: Et voilà, nous sommes de retour avec notre programme supplémentaire pour cette semaine. Alors on y va directement ?

PB: C'est parti !

Mark: OK. Alors nous allons écouter chaque paragraphe et nous allons parler du langage dans le paragraphe.

PB: Oui, et des structures et des temps et des choses très intéressantes qu'on va pouvoir y découvrir.

Mark: Merci !

être de retour

to be back

directement

directly, straight

Comment te sens-tu aujourd'hui ? Je te remercie pour ton mail mais je dois te dire que cette situation n'est pas si simple que cela. Tout d'abord, c'est bien beau de me dire de prendre mon courage à deux mains et d'aller l'accoster mais c'est tout de même plus facile à dire qu'à faire ! Et puis, c'est facile à dire pour toi, tu as un peu plus de temps libre que moi ! Je fais tellement d'heures au bureau que je n'ai ni le temps ni l'énergie pour une relation sentimentale en ce moment !

Avec ce nouveau dossier, je dois même travailler les soirs et le samedi.

Mark: So, Matthieu begins his email this week by asking Gabrielle how she's feeling:

PB: Comment te sens-tu aujourd'hui ?

Mark: And that's using the verb *se sentir* that we've used many times, *comment te sens-tu aujourd'hui ?* or using the *est-ce que* form?

PB: Comment est-ce que tu te sens aujourd'hui ?

Mark: Très bien. And he goes on:

PB: Je te remercie pour ton mail mais je dois te dire que cette situation n'est pas si simple que cela.

Mark: Now that's a phrase that we can translate pretty much literally; *je te remercie pour ton mail*, I thank you for your email, *mais je dois te dire*, but I have to tell you, *que cette situation n'est pas si simple que cela*, that this situation isn't as easy as that. Or in English we might be more likely to say isn't as easy as all that. This situation isn't as easy as all that.

PB: Or maybe in English we would say the situation isn't all that easy, that simple. And it's a nice structure there. You've got your *si*, the adjective, *que* and *cela*, a neutral word, referring to what has been mentioned before. It's very good.

Mark: And could we say in perhaps more colloquial French *ça*?

PB: Oui bien sûr.

Mark: Ce n'est pas si simple que ça.

PB: Très bien. Excellent Mark, excellent.

Mark: OK. So je dois te dire que cette situation n'est pas si simple que cela. Or que ça. I've got a question about **remercier**. In this situation Matthieu has said **je te remercie pour ton mail** but could he have equally said **je te remercie de ton mail**?

remercier
to thank

PB: **De ton mail**, yeah both are interchangeable. I think **merci de** is **langage plus soutenu**. It's a higher register of language, but you can use both so long as they are followed by a noun.

Mark: So, **merci pour le cadeau, merci du cadeau ou merci de ton cadeau**.

PB: **De ton cadeau. Merci pour la carte, merci de ta carte**. Again **merci de ta carte** is a higher level, a higher register.

Mark: OK.

PB: Uhuh.

Mark: However, when we are talking about **merci de** + an infinitive then it has to be **de**.

PB: It has to be **de**. You would not use **pour**.

Mark: Thanks for helping me.

PB: **Merci de m'avoir aidé**.

Mark: Thanks for to me (the **me** in there) to have helped; **merci de m'avoir aidé**, thank you for helping me; **merci de m'avoir aidé**. But we could equally say **merci de ton aide** or **merci pour ton aide**.

PB: Exactement Mark, exactement.

Mark: So with a noun we can use **de** or **pour** and with the verb we have to use **de**.

PB: Uuhh. You could say **merci de m'aider** ou **merci de m'avoir aidé**.

Mark: Ok. What's the difference between those two?

PB: Well, if I said to you **merci de m'aider** you're actually helping me just now, so thanks for helping me.

Mark: OK.

PB: And **merci de m'avoir aidé** I think you could still say. Thanks for helping me, it's finished, or thanks for...

Mark: ...having helped me.

PB: Having helped me. But in English I think we would tend to say thanks for helping me, although it's finished.

Mark: That might be different in different parts of the English speaking world. Certainly here we would say thanks for helping me, even if you've already finished helping. Just before we move on there's one thing I want to talk about with this **merci de** + something, or **je te remercie**. In an email or a letter for example, if I am asking to respond as soon as possible, I could say **merci de bien vouloir me répondre**.

PB: **Oui ou me contacter**.

Mark: **Dans les meilleurs délais** or something like that.

PB: **Oui c'est ça. Rapidement oui**.

merci de bien vouloir ...

I'm grateful to you for ...

This expression is difficult to translate as it is really only used in very polite requests, such as in formal letters and emails.

Mark: In that situation I am actually saying thanks in advance for contacting me or responding.

PB: Exactly. It's a **formule de politesse** as well. So you're anticipating, you're hopeful, you're wanting the person to answer back, to reply, so you are already anticipating that the person will respond, thanking her as a result.

formule (f) de politesse
a polite expression

Mark: Or him.

PB: Or him, **la personne**, see?

Mark: **La personne**, ah oui c'est pour ça.

PB: Petite erreur, petite erreur. Oui je suis français quand même.

Mark: Ok, let's continue. So Matthieu continues:

PB: Tout d'abord, c'est bien beau de me dire de prendre mon courage à deux mains et d'aller l'accoster mais c'est tout de même plus facile à dire qu'à faire !

Mark: So, we've already looked at this sentence in our other episode. **C'est bien beau de me dire de prendre mon courage à deux mains** It's all very well telling me to go in there, all guns blazing, and accost this young lady, but **mais c'est tout de même plus facile à dire qu'à faire !** but, even so, it's a lot easier to say than to do. Or in better English:

PB: It's a lot easier...

Mark: Said than done.

PB: Said than done.

Mark: It's easier said than done. Now this is interesting. I just want to reinforce this idea here.

PB: Et puis, c'est facile à dire pour toi.

Mark: So c'est facile à dire pour toi.

même plus facile à dire qu'à faire ! Et puis,
c'est facile à dire pour toi

Mark: We say it's easy to do something and the to do something is in the infinitive already, whereas in French we have to put in the à here c'est plus facile à dire it's easier to say, and it's not de, it's à.

PB: It's quite difficult to use the à and the de.

Mark: Indeed.

PB: C'est facile de parler français. You're saying what's easy after C'est facile à dire or c'est facile à faire. You've mentioned it before parler français c'est facile à faire, mais c'est facile de parler français.

Mark: So the reason it's plus facile à dire qu'à faire is because the thing that is easier has already been mentioned, l'accoster. If we were changing it slightly differently, saying it it is easier to stay at home than to go out and her accost her...

PB: C'est plus facile de rester à la maison que de sortir et d'essayer de l'accoster : bonjour Madame .

Mark: So, in that situation what happens is coming after, c'est plus facile de rester à la maison...

PB: ...que de.

Mark: Exactly. So, the plus facile, c'est facile à dire is something of a set phrase anyway.

PB: Yes, yes.

Mark: But if we were being specific we would need to use the de.

PB: Exactement. Quite tricky that. But that's why it's CBF4.

Mark: It is. Absolutely. So, c'est facile à dire pour toi, tu as un peu plus de temps libre que moi! You've got a little more free time than me.

PB: Je fais tellement d'heures au bureau que je n'ai ni le temps ni l'énergie pour une relation sentimentale en ce moment !

Mark: So, we can work this out easily. I do so many hours, or I am doing so many hours at the office that I have neither the time or the energy for a relationship, a romantic relationship at the moment. It's nice, He says, je n'ai ni le temps ni l'énergie, I have neither the time nor the energy, je n'ai ni le temps ni l'énergie. And that's interesting, because of course, in English we say I have neither ... nor,

but in French we have to use the **ne... ni...**
ni...

PB: Yes.

Mark: So, in colloquial or spoken French is it ok to drop the **ne**?

PB: Yeah, especially here, you've got the **avoir**. So, it would become **j'ai ni le temps ni l'énergie** and even **ni l'temps** you can get that. **Ni** and then the **l'temps** that old kind of **l'-temps**. So you can actually kind of **escamoter** here, kind of a skip, kind of a jump or...

Mark: ...compress

PB: Compress! Yes.

Mark: Compress the words. ok. **J'ai ni l'temps, ni l'énergie.**

PB: Ouais, ouais. Super. Oh ! t'es tellement... on dirait que tu es français Mark !

Mark: OK on continue.

PB: Avec ce nouveau dossier, je dois même travailler les soirs et le samedi.

Mark: So, with this new file, with this new dossier, client I even have to work in the evening and on Saturdays. Ok, it's time to go on to our second paragraph.

Juste un exemple, la semaine dernière, tous les matins, je partais au travail vers 7 heures du matin et je ne rentrais pas avant 20h voire même 20h30 le mercredi et jeudi soir. Donc en arrivant à la maison, je me faisais un

plateau-repas avec un peu de saucisson,
jambon, fromage... Je mangeais cela devant la
télé et à environ 22h j'allais me coucher
tellement j'étais crevé. Samedi j'ai travaillé de
chez moi, de 9h à 15h ! Alors dis-moi, quand
veux-tu que je trouve un peu de temps à
consacrer à une fille !

Mark: Oh là ! **Matthieu** is having a bit of a moan in
this episode I think.

PB: Eh oui ! **complètement là. Complètement.**

Mark: So, **juste un exemple** one example, last week,
and of course we've already talked about this
in our other episode, the fact that Pierre-
Benoît doesn't really like this imperfect
Matthieu has used. Nonetheless, we know that
each morning last week he he was setting off
to work at 7 o'clock in the morning and he
wasn't getting home before 8 o'clock in the
evening, or even 8.30pm on Wednesday and
Thursday evenings. He's being very specific. I
think he's really trying to make a point here
with Gabrielle. He goes on to say:

PB: **Donc en arrivant à la maison, je me faisais un
plateau-repas avec un peu de saucisson, [du]
jambon, [du] fromage...**

Mark: So, when he got home every night he, he
actually uses the present participle here, **en
arrivant à la maison**, on arriving at the

house, *je me faisais un plateau-repas* so he made himself a little meal on a tray, a kind of meal for one.

PB: A TV tray, *plateau-repas*.

Mark: So, he made himself a little meal with a little sausage, some ham, some cheese and he ate it in front of the TV. *Je mangeais cela devant la télé.*

PB: *Et à environ 22h j'allais me coucher tellement j'étais crevé.*

Mark: And at approximately 10 o'clock I was going to bed because I was so tired, *tellement j'étais crevé.* Quite a nice use of *tellement* there, as a linking word, *tellement j'étais crevé.*

PB: And I think also you are reinforcing, *j'étais tellement crevé mais, tellement j'étais crevé. Samedi j'ai travaillé de chez moi, de 9h à 15h ! Alors dis-moi, quand veux-tu que je trouve un peu de temps à consacrer à une fille !*

Mark: Ok, so on Saturday I worked at the house from 9am to 3pm, so tell me, when do you want me to find a little bit of time to consecrate to a girl?

PB: To devote.

Mark: Yeah, to devote. This is *quand veux-tu que je trouve*: "when do you want that I find?" We of course have a subjunctive there. Two different subjects. When do you want me to find, how

do you expect me to find some time to devote to a girl.

PB: Exactement.

Mark: OK. Troisième paragraphe.

Par contre, samedi en fin d'après-midi, j'ai retrouvé un collègue et sa femme et nous sommes allés au cinéma. Nous sommes allés voir l'Écume des jours. Le film est adapté de l'œuvre de Boris Vian. Tu ne l'as jamais étudié au lycée ? Je me souviens l'avoir étudié en seconde. A l'époque je l'avais trouvé très ennuyeux ! Je ne sais pas si tu en as entendu parler mais c'est une comédie dramatique avec Audrey Tautou et Romain Duris. Ils aiment bien jouer ensemble (ces deux), tu te souviens, ils avaient joué dans l'Auberge Espagnole il y a quelques années ! Pour une fois, je trouve que le film est beaucoup mieux que le roman.

Mark: However, things on Saturday afternoon after his work picked up a little.

PB: J'ai retrouvé un collègue et sa femme et nous sommes allés au cinéma.

Mark: So, he met up with a colleague and his wife and they went to the cinema.

PB: Nous sommes allés voir l'Écume des jours. Le film est adapté de l'œuvre de Boris Vian.

Mark: On a déjà parlé de ce film dans notre autre épisode. Donc on sait déjà que L'Écume des jours s'appelle en anglais «Mood Indigo». But, literally, it's "the foam of the days"

PB: C'est bien français tout ça.

Mark: Tout ça, exactement. Ok, so he says here we went to see the film L'Écume des jours and it's adapted from the works by Boris Vian.

PB: Tu ne l'as jamais étudié au lycée ?

Mark: Have you never studied it at school, or have you ever studied it at school?

PB: Je me souviens l'avoir étudié en seconde.

Mark: Again, another expression that we've talked about. I remember having studied it in sort of the equivalent of 5th year of High School.

PB: A l'époque je l'avais trouvé très ennuyeux !

Mark: A l'époque, I always like this phrase. A l'époque at the time, but somehow the use of the word époque sounds more exotic.

PB: In those days...

Mark: In those days I found it very boring...

PB: Je ne sais pas si tu en as entendu parler mais c'est une comédie dramatique avec Audrey Tautou et Romain Duris.

Mark: I don't know if you've heard of it, literally, I don't know if you have of it heard to speak: Je ne sais pas si tu en as entendu parler mais c'est une comédie dramatique avec Audrey Tautou et Romain Duris. But it's a drama, une comédie dramatique it's more a drama, avec

Audrey Tautou, the famous French actress et Romain Duris.

PB: It would be good to remind our listeners, *entendre parler* is usually followed by *de*.

Mark: To have heard about something.

PB: Here, it's obviously replaced. You've got the *en* there, *si tu en as entendu parler* because you've already mentioned it.

Mark: So, for example we could say *tu as entendu parler de cette comédie dramatique*.

PB: Oui j'en ai entendu parler.

Mark: Exactement. OK ! So, we're talking about Audrey Tautou et Romain Duris.

PB: Ils aiment bien jouer ensemble ces deux là

Mark: So, they like acting together those two.

PB: Tu te souviens, ils avaient joué dans l'Auberge Espagnole il y a quelques années !

Mark: You remember they acted together in l'Auberge Espagnole. Another very, very good French film, il y a quelques années ! some years ago.

PB: Pour une fois, je trouve que le film est beaucoup mieux que le roman.

Mark: Pour une fois, for once, rather than for one time, for once I find that the film is much better than the novel. *je trouve que le film est beaucoup mieux que le roman*. OK, let's continue with our fourth paragraph.

Ensuite, nous sommes allés manger au restaurant « les 3 brasseurs ». Il est juste en face du cinéma. Nous avons mangé leurs fameuses flammekueches et bu leurs bières fabriquées sur place. J'ai mangé une flammekueche fromage de chèvre et miel avec une bière ambrée et une flammekuechette pommes glacées. C'était délicieux. J'ai passé un super moment avec eux, cela m'a permis de me changer les idées ! Le dimanche, je suis allé me promener sur les rives de la Seine, il faisait très beau, une belle journée de printemps, c'était très agréable !

Mark: Matthieu is telling us about his Saturday evening, and indeed his Sunday. So, after the cinema they went to eat in a restaurant and it's a restaurant called **les 3 brasseurs**. Un **brasseur** ?

PB: A brewer.

Mark: A brewer. That's correct. **Une brasserie** ?

PB: A brewery.

Mark: A brewery. In a nice Scottish accent there.

PB: Indeed. Indeed.

Mark: A brewery. **Donc une brasserie** is a brewery. Somewhere where they make beer. **Les 3 brasseurs** has got something of a beer theme to it. It's quite a well known restaurant chain in

various parts of France. And he describes where this restaurant is.

PB: Il est juste en face du cinéma.

Mark: Straightforward enough. It's just opposite the cinema.

PB: Nous avons mangé leurs fameuses flammekueches et bu leurs bières fabriquées sur place.

Mark: So, you see the type of food and drink being made in this restaurant. Flammekueches are tartes flambées. So that's the alsacien version of tarte flambée and it's kind of like a thin pizza with crème fraîche rather than tomato sauce.

PB: C'est délicieux.

Mark: C'est délicieux oui. J'en ai mangé il y a deux semaines à Strasbourg.

PB: C'est vrai ?

Mark: Délicieux comme d'habitude.

PB: Oh ! ça me met l'eau à la bouche.

Mark: Donc nous avons mangé leurs fameuses flammekueches et bu leurs bières fabriquées sur place. So, literally and we drank their beers fabricated on the premises. So, their home-brewed beers, basically.

PB: J'ai mangé une flammekueche fromage de chèvre et miel avec une bière ambrée et une flammekuechette pommes glacées. C'était délicieux.

Mark: We're getting the full menu here just about. So I ate a tarte flambée with goat's cheese and

j'en ai mangé il y a deux semaines

I ate some two weeks ago

ça met l'eau à la bouche

that makes my mouth water,
you're making my mouth water

honey **fromage de chèvre et miel** with a **bière ambrée**. Not being much of a beer drinker, I am struggling to explain **bière ambrée en anglais**.

PB: I am not a beer drinker either, well, anymore. When I was younger I used to drink **Jenlain**. And **Jenlain** is a **bière ambrée**, nearly **une bière rousse**. So, it's kind of a dark beer or a heavy beer, but it's on the light side of dark.

Mark: And colourwise, it would be kind of goldeny-brown, kind of amber I guess, **ambrée**.

PB: Yes, yes **ambrée**.

Mark: OK, so **une bière ambrée fabriquée sur place bien sûr** and he also had **une flammekuechette pommes glacées**. Now that's your sort of sugared apple. Ok, now. I have a question about these **une flammekueche fromage de chèvre et miel et une flammekuechette pommes glacées**. Where is the **une flammekueche au fromage de chèvre et au miel**?

PB: **Au miel ! C'est ça, c'est l'évolution de la langue Mark.**

Mark: **C'est les jeunes en fait.**

PB: **Ce sont les jeunes, oui. Je vais peut-être vous paraître un petit peu vieux . Maybe I am showing my age. I would say j'ai mangé une flammekueche au fromage de chèvre et au miel. But remember when you go into a restaurant nowadays you get l'ardoise, hein ?**

ardoise (f)

slate, blackboard

Mark: The blackboard.

PB: Yeah, the blackboard and they will put pizza or *flammekueche* and they will put all the flavours. Same if you go for dessert. If you were having *une gaufre*.

Mark: A waffle.

PB: Yes. You could say *j'ai mangé une gaufre au chocolat*.

Mark: *Oui*.

PB: But you could also say *j'ai mangé une gaufre chocolat*.

Mark: Because if we are talking about what appears on the *ardoise* you would see *gaufre chocolat, sucre, Nutella...*

PB: *Confiture*.

Mark: *Confiture, exactement*.

PB: So you could have *j'ai mangé une gaufre chocolat, sucre*.

Mark: Yeah.

PB: But I would tend to say *j'ai mangé une gaufre au chocolat et au sucre*. And remember you have to repeat the preposition.

Mark: *Oui*.

Mark: *Et donc je dirais aussi peut-être une glace à la fraise et à la banane*.

PB: And nowadays a lot of young people will say *j'ai mangé une glace fraise-banane*.

Mark: *Tout à fait*.

PB: With a wee hyphen between the two and no preposition.

Mark: So, Matthieu with his friends had a great time.

PB: J'ai passé un super moment avec eux.

Mark: I always like that. I spent a great moment with them. Passer un bon moment, un super moment. It's got a nice sense about it.

PB: Yes, yes.

Mark: Good times.

PB: Cela m'a permis de me changer les idées !

Mark: And that gave me the opportunity to change my mindset a little.

PB: To clear my mind a little.

Mark: To clear my mind. We've talked about that before.

PB: Le dimanche, je suis allé me promener sur les rives de la Seine, il faisait très beau, une belle journée de printemps, c'était très agréable !

Mark: Now, I'm sure that everyone has understood this one. Le dimanche, on Sunday, je suis allé me promener sur les rives de la Seine. I went to walk myself, to go for a walk, on the banks of the Seine, sur les rives de la Seine, il faisait très beau. It was really nice weather, a really nice Spring day. Une belle journée de printemps, c'était très agréable ! It was very pleasant. Ok, let's listen to our final paragraph.

Ton petit week-end avec ta sœur a l'air de s'être bien passé. J'espère que tu as pris des photos pour me montrer, la prochaine fois que nous nous verrons. Ou alors tu pourrais

les mettre sur Facebook? Bon je dois te
laisser. A très vite. Bises, Matthieu

Mark: So, once again we've already spoken about
that first phrase.

PB: Ton petit week-end avec ta sœur a l'air de
s'être bien passé.

Mark: So, it looks like your little weekend with your
sister went well. And then he says:

J'espère que tu as pris des photos pour me
montrer, la prochaine fois que nous nous
verrons.

Mark: This is nice. I hope you have taken some
photos to show me the next time we see each
other. But he says *la prochaine fois que nous
nous verrons*. The next time that we will see
each other. We use a present tense in English,
the next time we see each other, but, in
French, because it is referring to the future,
like *quand, quand nous nous verrons* when we
will see each other again, *la prochaine fois
que nous nous verrons*. The next time we will
see each other.

PB: Ou alors tu pourrais les mettre sur Facebook ?

Mark: Or perhaps you could put them on Facebook?

PB: Bon je dois te laisser. A très vite. Bises

Mark: So, I've got to leave you. I'll be back again soon, or I'll see you soon and lots of love, *bises*, kisses, literally, Matthieu. Ok, it's time to listen to the whole thing one more time and at normal speed. *Allez, c'est parti !*

Comment te sens-tu aujourd'hui ? Je te remercie pour ton mail mais je dois te dire que cette situation n'est pas si simple que cela. Tout d'abord, c'est bien beau de me dire de prendre mon courage à deux mains et d'aller l'accoster mais c'est tout de même plus facile à dire qu'à faire ! Et puis, c'est facile à dire pour toi, tu as un peu plus de temps libre que moi ! Je fais tellement d'heures au bureau que je n'ai ni le temps ni l'énergie pour une relation sentimentale en ce moment ! Avec ce nouveau dossier, je dois même travailler les soirs et le samedi.

Juste un exemple, la semaine dernière, tous les matins, je partais au travail vers 7 heures du matin et je ne rentrais pas avant 20h voire même 20h30 le mercredi et jeudi soir. Donc en arrivant à la maison, je me faisais un plateau-repas avec un peu de saucisson, jambon, fromage... Je mangeais cela devant la télé et à environ 22h j'allais me coucher tellement j'étais crevé. Samedi j'ai travaillé de chez moi, de 9h à 15h ! Alors dis-moi, quand

veux-tu que je trouve un peu de temps à consacrer à une fille !

Par contre, samedi en fin d'après-midi, j'ai retrouvé un collègue et sa femme et nous sommes allés au cinéma. Nous sommes allés voir l'Écume des jours. Le film est adapté de l'œuvre de Boris Vian. Tu ne l'as jamais étudié au lycée ? Je me souviens l'avoir étudié en seconde. A l'époque je l'avais trouvé très ennuyeux ! Je ne sais pas si tu en as entendu parler mais c'est une comédie dramatique avec Audrey Tautou et Romain Duris. Ils aiment bien jouer ensemble (ces deux), tu te souviens, ils avaient joué dans l'Auberge Espagnole il y a quelques années ! Pour une fois, je trouve que le film est beaucoup mieux que le roman.

Ensuite, nous sommes allés manger au restaurant « les 3 brasseurs ». Il est juste en face du cinéma. Nous avons mangé leurs fameuses flammekueches et bu leurs bières fabriquées sur place. J'ai mangé une flammekueche fromage de chèvre et miel avec une bière ambrée et une flammekuechette pommes glacées. C'était délicieux. J'ai passé un super moment avec eux, cela m'a permis de me changer les idées ! Le dimanche, je suis allé me promener

sur les rives de la Seine, il faisait très beau, une belle journée de printemps, c'était très agréable !

Ton petit week-end avec ta sœur a l'air de s'être bien passé. J'espère que tu as pris des photos pour me montrer, la prochaine fois que nous nous verrons. Ou alors tu pourrais les mettre sur Facebook? Bon je dois te laisser. A très vite. Bises, Matthieu.

Mark: Alors c'est presque tout pour aujourd'hui.

PB: Presque tout ?

Mark: Oui !

PB: Aurais-tu quelque chose à me demander Mark ?

Mark: Tout à fait, j'ai quelque chose à te demander : une petite question pour nos auditeurs. En fait, on a parlé un petit peu des films dans cet épisode et donc, je me demandais, si tu avais peut-être un ou deux films que tu pourrais recommander pour nos auditeurs. En français bien sûr.

PB: Oui, je n'ai pas vu l'Écume des jours avec Audrey Tautou et Romain Duris mais j'ai revu récemment le film Intouchable.

Mark: Oh génial !

PB: Génial.

Mark: J'adore ce film.

PB: Avec mon acteur favori François Cluzet.

Mark: Oui.

PB: C'est un acteur magnifique quoi, il est vraiment incroyable. Et donc c'est une comédie très agréable. Et puis autrement un film un peu plus dramatique, voire même dur, dur au sens tragique : Contre-enquête, avec l'acteur Jean Dujardin qui a reçu, je pense, la récompense aux Etats-Unis pour sa prestation dans le film The Artist.

Mark: Très bien. Et donc, ce film, de quoi s'agit-il ?

PB: Oh, je ne sais pas si je veux dévoiler vraiment ce qui se passe dans ce film.

Mark: Tu as raison, parce qu'il y a un secret.

PB: Bah ... il y a surtout ... oui, c'est-à-dire qu'on est surpris par la fin du film.

Mark: Il y a une chute ?

PB: Une chute, très bien, comme dans le film, par exemple, The Usual Suspects.

Mark: Ok, so there's a twist, so don't say anymore.

PB: Ah non, je ne peux pas.

Mark: OK donc si vous voulez bien regarder un film en français, nous vous suggérons Contre-enquête et Intouchable.

PB: Intouchable.

Mark: Voilà ! Donc c'est bien tout pour aujourd'hui cette fois-ci. Et nous vous souhaitons à tous et à toutes une très bonne semaine et à très bientôt !

PB: Au revoir !

contre-enquête (f)

counter enquiry

récompense (f)

prize

prestation (f)

performance, appearance

dévoiler

reveal

on est surpris

you are surprised, you get a surprise

chute (f)

twist